



Gemeinde Naturns
Comune di Naturno



Gemeinde Schnals
Comune di Senales



Gemeinde Plaus
Comune di Plaus

Satzung des Betriebes in Form eines Konsortiums für die Führung des Alten- und Pflegeheimes St. Zeno und verbundene Dienste

ABSCHNITT I

Allgemeine Bestimmungen

1. In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.

Gründung und Zweck

Art. 01

Aufbau des Betriebes

1. Der Aufbau und die Funktionsweise des Betriebes zur Führung des Alten- und Pflegeheimes St. Zeno mit verbundenen Diensten werden von den geltenden Regional- und Landesgesetzen sowie von der vorliegenden Satzung geregelt.
2. Der Betrieb ist eine instrumentelle Körperschaft der Gemeinden Naturns, Schnals und Plaus öffentlichen Rechts und ist mit einer eigenen Rechtspersönlichkeit, mit funktioneller, technischer, verwaltungs- und buchhaltungstechnischer Autonomie ausgestattet. Der Betrieb hat jene Aufgabenbereiche inne, welche diesem von den Gesetzen, vom Landessozialplan und von den zusammengeschlossenen Gemeinden übertragen werden.
3. Die Körperschaft wird als „Konsortium-Betrieb Naturns – Schnals - Plaus“ (KBNSP) bezeichnet.
4. Der Betrieb hat seinen Rechtssitz im Alten- und Pflegeheim St. Zeno in Naturns.

Art. 02

Grundsätze und Zielsetzungen

1. Der Betrieb wird mit dem Zweck gegründet, das Alten- und Pflegeheim mit verbundenen Diensten der Gemeinden Naturns, Schnals und Plaus zu führen. In Beachtung der Richtlinien der geltenden Landesvorschriften

Statuto del Consorzio-Azienda per la gestione della casa di riposo e degenza San Zeno e servizi connessi

CAPO I

Disposizioni generali

1. In seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i sessi.

Costituzione e scopo

Art. 01

Ordinamento dell'Azienda

1. L'Ordinamento ed il funzionamento dell'Azienda per l'esercizio dei servizi di gestione della casa di riposo e degenza San Zeno con servizi connessi sono disciplinati dalle vigenti Leggi Regionali e Provinciali nonché dal presente Statuto.
2. L'Azienda è Ente strumentale dei Comuni di Naturno, Senales e Plaus, dotata di personalità giuridica pubblica, di autonomia funzionale, tecnica, amministrativa e contabile ed assume le attribuzioni previste dalle disposizioni di legge, dal piano sociale provinciale e da quelle, che le vengono conferite dai Comuni associati.
3. L'Ente assume la denominazione di "Consorzio-Azienda Naturno – Senales - Plaus" (CANSP).
4. L'Azienda ha sede legale presso la casa di riposo e degenza San Zeno a Naturno.

Art. 02

Principi e finalità

1. L'Azienda è costituita allo scopo di gestire la casa di riposo e degenza con strutture annesse dei Comuni di Naturno, Senales e Plaus mediante interventi mirati alla promozione, al mantenimento ed al

werden Initiativen durchgeführt, deren Ziele die Förderung, Beibehaltung und Wiedererlangung des Wohlbefindens der Bürger sowie das Erreichen der Entwicklung der Person im Bereich der sozialen und familiären Beziehungen und die Befriedigung der Grundbedürfnisse des Lebens sind.

2. Die Tätigkeit des Betriebes orientiert sich an den Grundsätzen der Leistungsfähigkeit, Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit unter Verpflichtung zum Haushaltsausgleich, welcher durch das Gleichgewicht zwischen Kosten und Erlöse einschließlich der Zuweisungen zu erzielen ist.

Art. 03

Verwaltungs- und Organisationskriterien des Betriebes

1. Die im Art. 02 erwähnten Zielsetzungen werden in Beachtung folgender Verwaltungskriterien erreicht:
 - a) einheitliche Planung und koordinierte Verwaltung der verschiedenen Dienste mit dem Ziel, ein Netzsystem für die Bevölkerung zu errichten;
 - b) Definition von Zielen, Kriterien und operativen Vorgangsweisen;
 - c) höchstmögliche Rationalisierung im Einsatz und Verwendung der verfügbaren Ressourcen, um ein optimales Kosten/Nutzenverhältnis zu erreichen;
 - d) Durchführung der Arbeit nach vereinbarten Zielen, mit direkter Haftungsübertragung an die Führungskräfte sowohl in bezug auf das Erreichen der Ziele, als auch auf den Einsatz der menschlichen und finanziellen Ressourcen;
 - e) Abgrenzung der Zuständigkeiten zwischen politischer Ebene und Verwaltungsebene;
 - f) höchstmögliche Vereinfachung der Verwaltungsverfahren;
 - g) Überwachung der Tätigkeitsentwicklung durch die systematische Erhebung statistischer Daten und durch die Festsetzung von Indikatoren, welche sich auf die Wirksamkeit und auf die Leistungsfähigkeit der Initiativen beziehen;
 - h) Vereinheitlichung der Zugangsverfahren zu den Diensten und der Verfahren für die Erbringung der Leistungen;
 - i) Einbindung der Allgemeinheit, der Vereine und der Sozialgenossenschaften, der organisierten und nicht organisierten Freiwilligenverbände, um eine bessere Verwaltung der Dienste gewährleisten zu

recupero del benessere dei suoi cittadini, allo sviluppo delle persone nell'ambito dei rapporti familiari e sociali nonché al soddisfacimento delle esigenze fondamentali della vita, nel rispetto dei principi fissati dalla vigente normativa provinciale.

2. L'Azienda orienta la sua attività a criteri di efficacia, efficienza ed economicità ed ha l'obbligo del pareggio di bilancio da perseguire attraverso l'equilibrio dei costi e dei ricavi compresi i trasferimenti.

Art. 03

Criteri di gestione ed organizzazione dell'Azienda

1. Le finalità, di cui all'art. 02, sono perseguite nel rispetto dei seguenti criteri di gestione:
 - a) programmazione unitaria e gestione coordinata dei vari servizi, onde costruire un sistema di rete per la popolazione;
 - b) definizione di obiettivi, criteri e modalità operativi;
 - c) massima razionalizzazione dell'allocazione e dell'utilizzazione delle risorse disponibili per un ottimale rapporto costi/benefici;
 - d) attuazione del lavoro per obiettivi concordati, con diretta responsabilizzazione della dirigenza sia in ordine al raggiungimento degli obiettivi che in ordine alla gestione delle risorse umane e finanziarie;
 - e) suddivisione delle competenze tra il livello politico e quello amministrativo;
 - f) massima semplificazione delle procedure amministrative;
 - g) monitoraggio dell'andamento dell'attività tramite rilevazione sistematica di dati statistici ed elaborazione di indicatori in ordine sia all'efficienza che all'efficacia degli interventi;
 - h) omogeneizzazione delle procedure di accesso ai servizi e di erogazione delle prestazioni;
 - i) coinvolgimento della collettività, delle associazioni e delle cooperative sociali, del volontariato organizzato e non, al fine di una migliore gestione dei servizi;

können;

j) Beachtung und Aufwertung der verschiedenen Identitäten und Traditionen der Bürger der drei Sprachgruppen, welche die Dienste beanspruchen;

j) rispetto delle diverse identità e tradizioni dei cittadini dei tre gruppi linguistici fruitori dei servizi;

2. Der Organisationsaufbau des Betriebes muss die im Absatz 01 dieses Artikels vorgesehenen Kriterien widerspiegeln.

2. L'architettura organizzativa dell'Azienda deve rispecchiare i criteri di gestione, di cui al comma 01 del presente articolo.

ABSCHNITT II **Verwaltungsorgane**

Art. 04

Organe

1. Organe des Betriebes sind:

- a) die Vollversammlung
- b) der Verwaltungsrat
- c) der Präsident
- d) der Direktor
- e) der Rechnungsprüfer

KAPITEL I DIE VOLLVERSAMMLUNG

Art. 05

Zusammensetzung

1. Die Konsortialversammlung besteht aus den Vertretern der zusammengeschlossenen Körperschaften, und zwar aus dem Bürgermeister oder einem von diesem bevollmächtigten Referenten oder Gemeinderatsmitglied, wobei jedes Mitglied nach Maßgabe des unten angeführten Beteiligungsanteiles haftet und die Stimmrechte der einzelnen Vertreter sich nach diesen Anteilen richten, die wie folgt festgesetzt sind:

- | | |
|---------------------|-----|
| a) Gemeinde Naturno | 72% |
| b) Gemeinde Schnals | 20% |
| c) Gemeinde Plaus | 08% |

Die Beteiligungsanteile werden jährlich aufgrund der Einwohnerzahl der Gemeinden am 31. Dezember des vorhergehenden Jahres angepasst.

2. Die proporzmäßige Vertretung der sprachlichen Minderheit in der Vollversammlung wird nur dann sichergestellt, wenn aufgrund der amtlichen Ergebnisse der jeweils letzten Volkszählung ein diesbezügliches Recht

CAPO II **Organi di amministrazione**

Art. 04

Organi

1. Sono organi dell'Azienda:

- a) l'assemblea
- b) il Consiglio di Amministrazione
- c) il Presidente
- d) il direttore
- e) il revisore dei conti

CAPITOLO I L'ASSEMBLEA

Art. 05

Composizione

1. L'assemblea del consorzio è composta dai rappresentanti degli enti associati, nella persona del sindaco o di un suo delegato, ciascuno con responsabilità pari alla sotto riportata quota di partecipazione precisando che il diritto di voto in capo ai singoli rappresentanti degli enti consorziati è rapportato alla entità della rispettiva partecipazione finanziaria secondo le seguenti quote:

- | | |
|----------------------|-----|
| a) Comune di Naturno | 72% |
| b) Comune di Senales | 20% |
| c) Comune di Plaus | 08% |

Le quote di partecipazione vengono adeguati annualmente in base alla popolazione dei comuni risultante al 31 gennaio dell'anno precedente.

2. La rappresentanza proporzionale dei gruppi linguistici di minoranza nell'assemblea viene assicurata soltanto nel caso, che in base ai risultati ufficiali del rispettivo ultimo censimento della

entsteht; in diesem Falle wird die Vollversammlung um die erforderliche Anzahl von Mitgliedern erweitert.

3. Die Amtsdauer der Mitglieder der Vollversammlung entspricht der Dauer der Amtsperiode der jeweiligen Gemeinderäte.

Art. 06
Zuständigkeiten

1. Die Vollversammlung ist das politisch-administrative Leitungs- und Kontrollorgan; sie beschließt:
 - a) die Wahl des Präsidenten, der Mitglieder des Verwaltungsrates des Rechnungsprüfers
 - b) die Festsetzung der Entschädigung zugunsten der Mitglieder der im vorhergehenden Art. 04, Buchstabe a), b), c) und e) vorgesehenen Organe
 - c) die Genehmigung der Richtlinien, der allgemeinen Programme, der Verordnungen, der Jahres- und Mehrjahreshaushaltspläne und Änderungen sowie der Jahresabschlussrechnung und der Bilanz gemäß Art. 26 dieser Satzung
 - d) die Genehmigung der Richtlinien zur Festsetzung der Tarife für die angebotenen Dienste, in Beachtung der Kriterien und Vorgaben laut geltender Landesgesetzgebung
 - e) die Genehmigung der Rahmenvereinbarung, welche die institutionellen Beziehungen zwischen den Gemeinden und dem Betrieb regelt
 - f) die Ermächtigung für den Ankauf, den Tausch oder die Veräußerung von Immobilien durch den Betrieb
 - g) die Genehmigung der Übernahme von Verwaltungsaufgaben im Bereich der Sozialdienste

Art. 07
Gültigkeit der Sitzungen

1. Die Sitzung der Vollversammlung ist bei der vollzähligen Anwesenheit der Vertreter gültig.
2. Die Beschlüsse gelten mit der Zustimmung von so vielen Vertretern gefasst, die mindestens 75% (fünfundsiebzig Prozent) der Anteile vertreten. Bei der Sitzung der Vollversammlung fungiert der Direktor als Schriftführer. Bei zeitweiliger Abwesenheit oder Verhinderung während der Sitzung wird er von einem Mitglied

popolazione deriva un diritto relativo; in questo caso l'assemblea viene integrata del numero occorrente di membri.

3. La durata in carica dei membri dell'assemblea corrisponde a quella dei rispettivi Consigli comunali.

Art. 06
Attribuzioni

1. L'assemblea è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo dell'Azienda; essa delibera:
 - a) l'elezione del Presidente, dei membri del Consiglio di Amministrazione e del revisore dei conti
 - b) le indennità da corrispondersi ai membri degli organi dell'Azienda, come definiti dal precedente art. 04, lettera a), b), c) ed e)
 - c) l'approvazione degli indirizzi, dei programmi generali, dei Regolamenti, dei bilanci preventivi annuali e pluriennali e delle loro variazioni nonché del conto consuntivo e del bilancio, di cui all'art. 26 del presente Statuto
 - d) l'approvazione delle linee guida per la determinazione di tariffe delle prestazioni erogati dai servizi, nel rispetto dei criteri e dei limiti stabiliti dalla normativa provinciale
 - e) l'approvazione dell'accordo quadro, che regola i rapporti istituzionali tra i Comuni e la Azienda
 - f) l'autorizzazione all'acquisto, alla permuta ovvero all'alienazione di beni immobili da parte dell'Azienda
 - g) l'approvazione dell'assunzione di funzioni amministrative nel settore sociale

Art. 07
Validità delle riunioni

1. La seduta dell'assemblea è valida, quando intervengono tutti i rappresentanti.
2. Le deliberazioni si intendono approvate con il voto favorevole di tanti rappresentanti che rappresentino il 75% (settantacinque per cento) delle quote. Nelle sedute dell'assemblea funge da verbalizzante il direttore. In caso di assenza temporanea od impedimento durante la seduta, egli

der Vollversammlung ersetzt.

Art. 08

Einberufung und Vorsitz

1. Der Präsident oder bei Verhinderung dessen Stellvertreter beruft die Vollversammlung ein und führt darin den Vorsitz. Dem Vorsitzenden steht kein Stimmrecht zu.
2. Die Einberufung der Vollversammlung zur Wahl des Präsidenten und der Verwaltungsratsmitglieder nimmt das an Jahren älteste Mitglied vor, das darin auch den Vorsitz führt.

KAPITEL II

DER VERWALTUNGSRAT

Art. 09

Zusammensetzung

1. Der Verwaltungsrat setzt sich aus 03 (drei) Mitgliedern einschließlich des Präsidenten und dessen Stellvertreter zusammen und wird von der Vollversammlung aus jenen Personen der Mitgliedsgemeinden gewählt, welche die Voraussetzungen für das Amt eines Gemeinderates besitzen und die in der öffentlichen Verwaltung oder Betriebsführung fachkundig und erfahren sind.

Art. 10

Amtsduer

1. Die Amtsduer des Verwaltungsrates beträgt 05 (fünf) Jahre; nur wenn die Gemeinderäte vor Ablauf der Fünfjahresfrist aufgelöst werden, verfallen ihres Amtes auch die Mitglieder des Verwaltungsrates und werden in der Folge neu bestellt.
2. Die Mitglieder des Verwaltungsrates, die innerhalb der Verwaltungsperiode ausscheiden, werden ersetzt und üben ihre Funktionen bis zur Neubestellung des gesamten Verwaltungsrates aus.

Art. 11

Zuständigkeiten

1. Der Verwaltungsrat hat folgende Zuständigkeiten:
 - a) die Genehmigung der Tätigkeitsprogramme, des jährlichen Finanzierungsplanes und der damit zusammenhängenden Abänderungen

viene sostituito da membro dell'assemblea.

Art. 08

Convocazione e presidenza

1. Il Presidente oppure, se questo è impedito, il Vice-Presidente convoca l'assemblea e la presiede. Chi presiede l'assemblea non ha diritto al voto nella medesima.
2. La seduta dell'assemblea per l'elezione del Presidente e dei membri del Consiglio di Amministrazione viene convocata dal membro più anziano di età, al quale spetta anche la presidenza della seduta stessa.

CAPITOLO II

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Art. 09

Composizione

1. Il Consiglio di Amministrazione è composto da 03 (tre) membri, ivi compreso il Presidente ed il Vice-Presidente. Esso viene nominato dall'assemblea fra persone residenti nei Comuni-membro ed aventi i requisiti per l'elezione a consigliere comunale e le quali abbiano cognizioni specifiche ed esperienza nella pubblica amministrazione oppure nella gestione di imprese.

Art. 10

Durata in carica

1. Il Consiglio di Amministrazione dura in carica 05 (cinque) anni; soltanto se i Consigli comunali vengono sciolti prima della decorrenza del quinquennio, cessano dalla carica anche i membri del Consiglio di Amministrazione con la conseguente nuova elezione degli stessi.
2. I membri del Consiglio di Amministrazione, i quali cessano dalla carica nel corso del quinquennio, vengono sostituiti e restano in carica fino alla ricostituzione dell'intero Consiglio di Amministrazione.

Art. 11

Attribuzioni

1. Spetta al Consiglio di Amministrazione:
 - a) l'approvazione dei programmi di attività e del piano finanziario annuale e delle sue relative variazioni in rispetto delle

- in Beachtung der Richtlinien gemäß Art. 06, Buchstabe c);
- b) die Genehmigung der Bilanzvorlage gemäß Art. 26 dieser Satzung;
 - c) die Berichterstattung vor der Vollversammlung über die Handlungsrichtlinien und Programme des Betriebes im Rahmen der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages;
 - d) die Berichterstattung vor der Vollversammlung über die Entwicklung der vorhergehenden Gebarung und über das Erreichen der vorher festgesetzten Ziele im Rahmen der Genehmigung der Abschlussrechnung;
 - e) die Unterbreitung des vorgesehenen Dreijahresplanes an die Vollversammlung;
 - f) die Ernennung des Direktors des Betriebes und die Festlegung der rechtlichen und wirtschaftlichen Behandlung;
 - g) die Genehmigung des Organisationsaufbaues und des Stellenplanes der Bediensteten sowie der diesbezüglichen Abänderungen;
 - h) die Genehmigung der Verordnungen für die Dienste;
 - i) die Genehmigung der Einführung von neuen Diensten sowie der Auflassung bereits bestehender Dienste
 - j) die Deckung etwaiger Sozialkosten zu den Diensten, wobei der Verwaltungsrat der Vollversammlung und den Gemeinderäten die daraus erforderlichen, finanziellen Maßnahmen vorschlägt;
 - k) die Genehmigung der Tarife für die Erbringung der Dienste in Beachtung der Kriterien und Vorgaben, wie vom Land und der Vollversammlung festgelegt;
 - l) die Überwachung des Betriebes, welche in der Überprüfung und Kontrolle der Tätigkeit desselben in bezug auf das Erreichen der sozial-politischen Ziele besteht, wie diese in den Richtlinien der Vollversammlung und in der unter dem Art. 06, Buchstabe e), erwähnten Rahmenvereinbarung enthalten sind;

Art. 12

Gültigkeit der Sitzungen

1. Die Sitzungen des Verwaltungsrates sind gültig, wenn die Mehrheit der Mitglieder

direktive, di cui all'art. 06, lettera c);

- b) la l'approvazione della proposta del bilancio, di cui all'art. 26 del presente Statuto;
- c) riferire all'assemblea, contestualmente all'approvazione del bilancio di previsione, in merito alle linee di azione e di programma dell'Azienda;
- d) riferire all'assemblea, contestualmente all'approvazione del conto consuntivo, in merito all'andamento dell'esercizio precedente ed al raggiungimento degli obiettivi prestabiliti;
- e) la proposta all'assemblea del documento programmatico e previsionale triennale;
- f) la nomina del direttore dell'Azienda e la determinazione del trattamento economico e giuridico;
- g) l'approvazione dell'Ordinamento e della pianta organica del personale dipendente nonché delle relative modifiche;
- h) l'approvazione dei Regolamenti dei servizi;
- i) l'approvazione dell'istituzione di nuovi servizi e della soppressione di servizi esistenti;
- j) provvedere alla copertura degli eventuali costi sociali dei servizi, sottoponendo all'assemblea ed ai Consigli comunali l'adozione dei conseguenti interventi finanziari;
- k) l'approvazione delle tariffe delle prestazioni erogate dai servizi nel rispetto dei criteri e dei limiti stabiliti dalla normativa provinciale e dall'assemblea;
- l) l'esercizio della vigilanza sull'Azienda, che si esplica in un'attività di verifica e controllo in merito al raggiungimento degli obiettivi politico-sociali, definiti sulla base delle linee di indirizzo esplicitate dall'assemblea e sulla base delle indicazioni contenute nel accordo-quadro, di cui all'art. 06, lettera e);

Art. 12

Validità delle sedute

1. Le sedute del Consiglio di Amministrazione sono valide, quando

anwesend ist.

2. Die Beschlüsse gelten als gefasst, wenn die absolute Mehrheit der anwesenden Mitglieder für die Beschlussvorlage stimmt.
3. Bei den Sitzungen des Verwaltungsrates übt der Direktor die Aufgaben des Schriftführers aus. Bei Abwesenheit oder Verhinderung während der Sitzung wird er von einem Verwaltungsratsmitglied ersetzt.

KAPITEL III DER PRÄSIDENT

Art. 13 *Ernennung*

1. Der Präsident wird von der Vollversammlung vor der Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrates gewählt. Die Wahl erfolgt durch offene Abstimmung, und als gewählt gilt, wer mindestens 75% der Anteile erreicht.
2. Der Präsident ernennt seinen Stellvertreter, welcher ihn bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung vertritt.

Art. 14 *Zuständigkeiten*

1. Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter des Betriebes; er überwacht die Dienste und Ämter des Betriebes.
2. Er vertritt den Betrieb vor Gericht und unterzeichnet die Abkommen mit anderen Körperschaften und Privaten.
3. die Vertretung des Betriebes in den Beziehungen zu den Gemeinderäten und -ausschüssen und zu den Behörden des Staates, der Region oder des Landes;
4. Er beruft die Vollversammlung und den Verwaltungsrat ein; er erstellt die Tagesordnung für beide Organe und führt darin den Vorsitz.
5. Er bespricht mit dem Direktor vorab strategische Entscheidungen zur Betriebsführung einschließlich jener in bezug auf die Personalverwaltung und die Auswahl

interviene la maggioranza dei membri.

2. Le deliberazioni del Consiglio di Amministrazione si intendono adottate, quando la relativa proposta ottiene il voto favorevole della maggioranza assoluta dei membri presenti.
3. Nelle sedute del Consiglio di Amministrazione funge da verbalizzante il direttore. In caso di assenza o di impedimento durante la seduta viene sostituito da un membro del Consiglio di Amministrazione.

CAPITOLO III IL PRESIDENTE

Art. 13 *Nomina*

1. Il Presidente viene eletto dall'assemblea prima della nomina dei membri del Consiglio di Amministrazione. L'elezione avviene a votazione palese e risulta eletto, chi ottiene almeno il 75% delle quote.
2. Il Presidente nomina il suo sostituto (Vice-Presidente), che lo sostituisce in caso di assenza o di impedimento.

Art. 14 *Attribuzioni*

1. Il Presidente è il legale rappresentante dell'Azienda; egli sovrintende ai servizi ed agli uffici dell'Azienda.
2. Egli rappresenta l'Azienda in giudizio e firma le convenzioni con altri Enti e con privati.
3. rappresenta l'Azienda nei rapporti con i Consigli e le Giunte comunali e con gli organi statali, regionali e provinciali;
4. Esso convoca l'assemblea ed il Consiglio di Amministrazione; predispone i relativi ordini del giorno ed assume la presidenza nelle sedute di ambedue gli organi.
5. Si confronta con il direttore preventivamente sulle scelte strategiche aziendali, ivi comprese quelle in ordine alla gestione del personale ed alla scelta dei

der Führungskräfte

6. Er berichtet einmal jährlich vor den Gemeindeausschüssen der Mitgliedsgemeinden über die Handlungsrichtlinien und Programme und über das Erreichen der vorher festgesetzten Ziele.

Art. 15

Dringlichkeitsmaßnahmen

1. Der Präsident trifft bei Dringlichkeit und Notwendigkeit die in die Zuständigkeit des Verwaltungsrates fallenden Beschlüsse, welche bei sonstigem Verfall dem Verwaltungsrat in der ersten, folgenden Sitzung zur Bestätigung vorgelegt werden müssen.

KAPITEL IV
DER DIREKTOR

Art. 16

Zuständigkeiten

1. Der Direktor übt die verwaltungstechnischen Leitungsfunktionen des Betriebes aus. und insbesondere:
 - a) die Überprüfung der Verwaltungsergebnisse des Betriebes mit entsprechender Berichterstattung an den Präsidenten;
 - b) die Durchführung der Maßnahmen zur Verbesserung der Leistungsfähigkeit und Wirksamkeit der verschiedenen Dienste des Betriebes und deren organischen Entwicklung mit Abstimmung der Grundlinien der Tätigkeit mit dem Präsidenten;
 - c) die Erarbeitung der Programme des Betriebes auf der Grundlage der sozialpolitischen Richtlinien der Vollversammlung und der Zielsetzungen des Verwaltungsrates in Beachtung der verfügbaren personellen und finanziellen Ressourcen;
 - d) die Erarbeitung des Entwurfes für den jährlichen Finanzierungsplan mit programmatischem Bericht und für den eventuell vorgesehenen Mehrjahresplan einschließlich der Übermittlung der Unterlagen an die für die Genehmigung zuständigen Organe;
 - e) die Erarbeitung des Entwurfes für die Haushalts- und Vermögensrechnung und Übermittlung der Unterlagen an den

dirigenti

6. Esso riferisce una volta all'anno alle Giunte comunali dei comuni associati in merito alle linee di azione e di programma dell'azienda nonchè al raggiungimento degli obiettivi prestabiliti.

Art. 15

Provvedimenti urgenti

1. In caso di urgenza e di necessità il Presidente adotta le deliberazioni di competenza del Consiglio di Amministrazione; tali provvedimenti, pena la loro decadenza, devono essere sottoposti alla ratifica da parte del Consiglio di Amministrazione nella sua prima successiva seduta.

CAPITOLO IV
IL DIRETTORE

Art. 16

Attribuzioni

1. Il direttore esercita le funzioni di direzione gestionale dell'Azienda, ed in particolare:
 - a) verifica i risultati della gestione dell'Azienda riferendone al Presidente;
 - b) adotta i provvedimenti per il miglioramento dell'efficienza e dell'efficacia dei vari servizi aziendali e per il loro organico sviluppo, concordando le linee di fondo di azione con il Presidente;
 - c) redige i programmi di attività dell'Azienda sulla base delle linee di indirizzo politico-sociali, date dall'assemblea, e degli obiettivi espressi dal Consiglio di Amministrazione, tenuto conto delle risorse umane e finanziarie disponibili;
 - d) redige lo schema di piano finanziario annuale ed il documento programmatico e l'eventuale piano finanziario pluriennale, provvedendo altresì in ordine alla trasmissione ai competenti organi ai fini della loro approvazione;
 - e) elabora lo schema del bilancio economico patrimoniale di fine esercizio e lo trasmette al Consiglio di

Verwaltungsrat zur Genehmigung;

- f) er unterbreitet dem Verwaltungsrat Vorschläge zur Abänderung der Satzung, die den Gemeinderäten zur Genehmigung vorzulegen sind;
- g) die periodische Berichterstattung an den Präsidenten, indem diesem alle notwendigen Informationen und Daten bekannt gegeben werden; er bespricht mit dem Präsidenten vorab strategische Entscheidungen zur Betriebsführung einschließlich jener in bezug auf die Personalverwaltung und die Auswahl der Führungskräfte;
- h) im Einvernehmen mit dem Präsidenten, die Leitung und Organisation des Betriebspersonals und die Ernennung der Führungskräfte;
- i) im Einvernehmen mit dem Präsidenten, die Einstellung und Entlassung der Bediensteten, die Zuteilung von Aufträgen und deren eventueller Widerruf;
- j) die Durchführung der Maßnahmen im Bereich der wirtschaftlich-rechtlichen Einstufung der Bediensteten;
- k) die Durchführung der Disziplinarmaßnahmen in Beachtung der einschlägigen Vorschriften;
- l) im Einvernehmen mit den Dienstverantwortlichen die Genehmigung des Jahresplanes zur beruflichen Aus- und Fortbildung der Bediensteten;
- m) die Genehmigung der Arbeiten, Dienste und Lieferungen in Eigenregie, auch mittels bevollmächtigter Funktionäre;
- n) die Genehmigung der Lastenhefte und der Abschluss der Verträge und Vereinbarungen sowie der Vorsitz bei Ausschreibungen;
- o) die Unterbreitung des Vorschlages an den Verwaltungsrat zu den Tarifen für die Dienste in Beachtung der Kriterien und Vorgaben gemäß einschlägigen Bestimmungen und der Vollversammlung;
- p) die Unterzeichnung der Inventare, der Einhebungs- und Auszahlungsanweisungen und aller wichtigen Betriebsdokumente;
- q) die Unterzeichnung des Schriftverkehrs und aller Akten, welche nicht in den Zuständigkeitsbereich des Präsidenten fallen;
- r) die Ausübung aller, vom Gesetz oder von den geltenden Verordnungen zugewiesenen Befugnisse.
- s) die Möglichkeit der Krediteröffnung auf Bank-Kontokorrente ausschließlich aus

Amministrazione per l'approvazione;

- f) propone al Consiglio di Amministrazione le modifiche dello Statuto da sottoporsi all'approvazione dei Consigli comunali;
- g) riferisce periodicamente al Presidente fornendo dati ed informazioni e si confronta preventivamente sulle scelte strategiche aziendali, ivi comprese quelle in ordine alla gestione del personale ed alla scelta dei dirigenti;
- h) dirige ed organizza il personale dell'Azienda e provvede alla nomina dei dirigenti, d'accordo con il presidente;
- i) dispone la nomina ed il licenziamento del personale, assegna gli incarichi, e la eventuale revoca degli stessi, d'accordo con il presidente;
- j) adotta i provvedimenti in materia di trattamento giuridico-economico del personale;
- k) adotta le misure disciplinari in base a quanto previsto dalla normativa vigente in materia;
- l) approva d'accordo con i responsabili dei servizi il programma annuale di formazione ed aggiornamento professionale del personale dipendente;
- m) autorizza lavori, servizi e forniture in economia, anche tramite funzionari delegati;
- n) approva i capitolati di appalto e stipula contratti e convenzioni nonchè presiede le gare di appalto;
- o) propone al Consiglio di Amministrazione le tariffe delle prestazioni erogate dai servizi nel rispetto dei criteri e dei limiti stabiliti dalla normativa vigente e dall'assemblea;
- p) firma gli inventari, gli ordinativi di incasso e di pagamento e tutti i documenti aziendali di notevole importanza;
- q) firma la corrispondenza e tutti gli atti, che non siano di competenza del Presidente;
- r) esercita tutte le attribuzioni, che gli sono conferite dalla Legge e dai Regolamenti vigenti;
- s) ha facoltà di chiedere aperture di credito in conto corrente bancario

Gründen der Kassaliquidität, die Aufnahme von kurzfristigen Kassavorschüssen auf gewährte Darlehen sowie auf zugesicherte Guthaben gegenüber öffentlichen Körperschaften nach vorausgehendem Beschluss des Verwaltungsrates;

esclusivamente per esigenze di elasticità di cassa e di ricorrere ad anticipazioni a breve su mutui concessi nonché su crediti certi verso Enti del settore pubblico previa deliberazione da parte del Consiglio di Amministrazione;

2. Der Direktor kann, unter eigener Verantwortung, bei Abwesenheit oder Verhinderung einem oder mehreren Funktionären zeitweilig die Ausübung der eigenen Aufgaben übertragen.
 3. Der Direktor darf kein anderes Arbeitsverhältnis eingehen, keine Handelstätigkeit und kein Gewerbe ausüben, auch darf er nicht freiberufliche Aufträge außerhalb des Betriebes annehmen. Dem Direktor ist es gestattet, sich in ein Berufsverzeichnis einzutragen, falls dies von den Vorschriften des Berufsverbandes zugelassen ist.
 4. Sollte der neue Verwaltungsrat nicht innerhalb von 04 (vier) Monaten ab seiner Einsetzung ausdrücklich den Widerruf des Auftrags an den Direktor vornehmen, gilt dieser als wieder bestätigt.
 5. Der Widerruf des Auftrages an den Direktor im Laufe des Fünfjahreszeitraumes kann nur aus einem wichtigen Grund oder wegen nachgewiesener, objektiver Mängel in der Betriebsführung erfolgen. Die Gründe für den Widerruf müssen vom Präsidenten dem Direktor schriftlich mitgeteilt werden, mit der Aufforderung, innerhalb eines angemessenen Zeitraumes von nicht weniger als 15 (fünfzehn) Tagen seine Gegendarstellungen vorzubringen.
 6. Die Gründe für den Widerruf des Auftrages sind im Beschluss des Verwaltungsrates anzuführen.
2. Il direttore, in caso di assenza od impedimento, ha la facoltà, sotto la sua responsabilità, a delegare temporaneamente ad uno o più funzionari le proprie competenze.
 3. Il direttore non può assumere altro rapporto di lavoro ed esercitare commercio, industria o professione, né accettare incarichi professionali estranei all'Azienda. Al direttore è comunque consentita l'iscrizione in un albo professionale, se ammessa dalla normativa prevista dalla categoria di appartenenza.
 4. Qualora entro 04 (quattro) mesi dall'insediamento del nuovo Consiglio di Amministrazione questo non provveda espressamente alla revoca dell'incarico del direttore, questo si intende automaticamente confermato dall'incarico.
 5. La revoca dell'incarico del direttore nel corso del quinquennio non può avere luogo, se non per giusta causa ovvero per oggettiva documentata carenza di funzionalità ed efficienza dell'Azienda. I motivi della revoca devono, a cura del Presidente, essere contestati al direttore per iscritto, con l'invito a presentare, per iscritto ed in un congruo termine comunque non inferiore a 15 (quindici) giorni, le proprie difese.
 6. I motivi della revoca dell'incarico debbono essere esplicitati nella deliberazione del Consiglio di Amministrazione.

Art. 17
Ernennung

1. Das Arbeitsverhältnis des Direktors wird durch einen befristeten privatrechtlichen Vertrag geregelt, wobei die Vertragsdauer die Amtsdauer des Verwaltungsrates, der den Direktor ernannt hat, nicht überschreiten darf. Der Vertrag kann erneuert werden. Bis zum Abschluss des Verfahrens zur Ernennung des Direktors kann der neue Verwaltungsrat den Vertrag des amtierenden Direktors unter Beibehaltung der Besoldung verlängern. Die Fristen des Verfahrens werden in der

Art. 17
Nomina

1. Il rapporto di lavoro del direttore è regolato da un contratto di diritto privato, di durata determinata, comunque non superiore a quella del consiglio di amministrazione che lo ha nominato; il contratto è rinnovabile. Nelle more della procedura per la nomina del direttore, i termini della quale sono stabiliti dal regolamento del personale dell'azienda, il consiglio di amministrazione entrante può prorogare il contratto del titolare in carica,

Personalordnung festgesetzt.

2. Der Direktionsauftrag ist mit keiner anderen, sei es selbständigen oder freiberuflichen Tätigkeit vereinbar. Bedienstete der Betriebe, der Region und der Autonomen Provinzen werden im Falle der Ernennung zum Direktor ohne Bezüge und mit Anspruch auf Beibehaltung der Stelle in den Wartestand versetzt.
3. Der Direktionsauftrag wird bei Nichtbeachtung der Richtlinien des Verwaltungsrates, bei grober oder wiederholter Fahrlässigkeit sowie in den anderen, in den Tarifverträgen und im Zivilgesetzbuch vorgesehenen Fällen widerrufen.

KAPITEL V
DER RECHNUNGSPRÜFER

Art. 18
Ernennung

1. Der Rechnungsprüfer wird unter den Rechnungsprüfern der drei Gemeinden ausgewählt.

Art. 19
Zuständigkeiten und Aufgaben

1. Die wirtschaftlich-finanzielle Überprüfung wird vom Rechnungsprüfer durchgeführt.
2. Der Rechnungsprüfer arbeitet mit dem Direktor zusammen, indem er Gutachten und Vorschläge unterbreitet. Insbesondere gibt er Gutachten zu den Vorschlägen zum Finanzierungsplan und zu den beiliegenden Unterlagen sowie zu den diesbezüglichen Änderungen und zu den Finanzierungsplänen für Investitionen ab.
3. Der Rechnungsprüfer überwacht die buchhalterische und finanzielle Ordnungsmäßigkeit der Gebarung des Betriebes, indem periodische Kontrollen über die Beachtung der Vorschriften der Buchhaltungsverordnung durchgeführt werden. Zudem überprüft er die Buchhaltungsunterlagen auf ihre Vollständigkeit und Rechtmäßigkeit sowie auf Beachtung der steuerrechtlichen Verpflichtungen.
4. Der Rechnungsprüfer muss einen Begleitbericht zum Beschluss über die Abschlussrechnung der Haushalts- und

mantenendo inalterata la parte economica.

2. L'incarico di direttore è incompatibile con qualsiasi altro lavoro, dipendente o autonomo, salve le prestazioni occasionali. La nomina a direttore determina, per i lavoratori dipendenti dalle aziende, dalla Regione e dalle Province autonome, il collocamento in aspettativa senza assegni e il diritto alla conservazione del posto.
3. L'incarico di direttore è revocato in caso di inosservanza delle direttive del consiglio di amministrazione, o per responsabilità per colpa particolarmente grave o reiterata e nelle altre ipotesi stabilite dai contratti collettivi e dal Codice Civile.

CAPITOLO V
IL REVISORE DEI CONTI

Art. 18
Nomina

1. Il revisore dei conti è scelto dai revisori dei conti dei tre Comuni.

Art. 19
Funzioni e compiti

1. La revisione economico-finanziaria è svolta dal revisore dei conti.
2. Il revisore collabora con il direttore mediante pareri e proposte. In particolare esprime parere sulle proposte di piano finanziario e sui documenti allegati nonché sugli atti di variazione e sui piani finanziari degli investimenti.
3. Il revisore dei conti esercita la vigilanza sulla regolarità contabile e finanziaria della gestione dell'Azienda mediante verifiche periodiche dell'applicazione delle norme del Regolamento di contabilità. Inoltre verifica la completezza e correttezza delle scritture contabili nonché degli adempimenti relativi agli obblighi fiscali.
4. Il revisore dei conti predispose una relazione accompagnatoria alla deliberazione del bilancio economico-

Vermögensgebarung abfassen worin:

- a) die Übereinstimmung der Angaben zwischen der Abschlussrechnung und den Ergebnissen der Buchhaltungsunterlagen bestätigt wird;
 - b) Erhebungen und Vorschläge vorgebracht werden, welche auf eine höhere Leistungsfähigkeit, Produktivität und Wirtschaftlichkeit hinzielen.
5. Der Rechnungsprüfer kann jeder Zeit Überprüfungen im Rahmen seiner Zuständigkeit vornehmen und hat zudem Anrecht auf Zugang zu den Akten und Unterlagen des Betriebes.

ABSCHNITT III

Verwaltungsstrukturen

Art. 20

Allgemeine Prinzipien und Kriterien

1. Der Betrieb gestaltet die Organisation der Dienste und des Personals nach Faktoren der Funktionalität und Wirtschaftlichkeit, um der eigenen Tätigkeit Wirksamkeit und Leistungsfähigkeit zu verleihen.
2. Die Arbeitsverhältnisse der Bediensteten des Betriebes werden in Beachtung der geltenden Vorschriften für das Gemeindepersonal der Autonomen Provinz Bozen/Südtirol geregelt.
3. Die Begründung der Arbeitsverhältnisse erfolgt auf der Grundlage des geltenden Stellenplanes. Die Übernahme und Einstufung des bei den drei Gemeinden in Dienst stehenden Personals erfolgt mit Verwaltungsmaßnahme des Direktors unter Beibehaltung der angereiften, rechtlichen und wirtschaftlichen Behandlung.
4. Der Betrieb hat auch die Möglichkeit, Personal durch befristete, privatrechtliche Verträge aufzunehmen.

Art. 21

Zweisprachigkeit und Proporz

1. Das Personal muss im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises im Sinne des Art. 04 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752, i.g.F., sein.
2. Bei nachgewiesener Notwendigkeit kann, zur Aufrechterhaltung unerlässlicher Dienste,

patrimoniale di fine esercizio nella quale:

- a) attesta la corrispondenza fra i dati del conto consuntivo e le risultanze delle scritture contabili;
 - b) esprime rilievi e proposte tendenti a conseguire una migliore efficienza, produttività ed economicità della gestione.
5. Il revisore dei conti può in qualsiasi momento procedere agli accertamenti di competenza e ha diritto di accesso agli atti e documenti dell'Azienda.

CAPO III

Strutture amministrative

Art. 20

Principi e criteri generali

1. L'Azienda modella l'organizzazione dei servizi e del personale secondo criteri di funzionalità ed economicità di gestione, al fine di assicurare alla propria azione efficacia ed efficienza.
2. I rapporti di lavoro dei dipendenti dell'Azienda sono disciplinati nel rispetto della normativa vigente per il personale dei Comuni della Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige.
3. La costituzione del rapporto di lavoro avviene sulla base della vigente pianta organica. Il trasferimento e l'inquadramento del personale in servizio presso i tre Comuni avviene con provvedimento amministrativo del direttore, mantenendo il trattamento economico e giuridico maturato.
4. L'Azienda ha, inoltre, la facoltà di stipulare contratti di diritto privato a tempo determinato.

Art. 21

Bilinguismo e proporzionale

1. Il personale deve essere in possesso del certificato di conoscenza di bilinguità a norma delle disposizioni previste dall'art. 04 del D.P.R. 26.07.1976, nr. 752, in vigore.
2. In caso di comprovata necessità per il funzionamento di servizi indispensabili può

Personal mit befristetem, privatrechtlichen Arbeitsvertrag auch ohne Zweisprachigkeitsnachweis gemäß vorhergehendem Absatz aufgenommen werden.

essere assunto personale con contratto di diritto privato a tempo determinato anche senza il certificato di conoscenza di bilinguità ai sensi del comma precedente.

3. Bei der Aufnahme des Personals muss der Betrieb die einschlägigen Bestimmungen betreffend den Proporz berücksichtigen. Dabei werden die Sprachgruppen der drei Gemeinden laut letzter, amtlicher Volkszählung berücksichtigt.
4. Diejenigen Stellen, welche einer Sprachgruppe vorbehalten sind, allerdings aufgrund des Fehlens von Bewerbern oder von geeigneten Kandidaten unbesetzt bleiben, können geeigneten Kandidaten einer anderen Sprachgruppe zugewiesen werden, solange die Höchstanzahl der Stellen, welche der jeweiligen Sprachgruppe vorbehalten ist, nicht überschritten wird.

3. Nell'assunzione di personale l'Azienda rispetta le disposizioni vigenti in materia di proporzionale. A tal fine vengono osservati i gruppi linguistici dei tre Comuni, come risultano dall'ultimo censimento popolare.
4. I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici rimasti vacanti, per mancanza di concorrenti o di candidati idonei, possono essere conferiti a candidati idonei appartenenti a diverso gruppo linguistico, purché non venga superato il numero massimo di posti riservati a ciascun gruppo linguistico.

ABSCHNITT IV

Vermögen, Finanzen und Buchhaltung

Art. 22

Buchhaltung

1. Die Buchhaltung des Betriebes wird durch eigene Verordnung in Beachtung der Richtlinien Buch V, Titel 5, Abschnitt 5, Teil 9, des Zivilgesetzbuches geregelt.
2. Für das erste Geschäftsjahr wird die Buchhaltung in Beachtung der geltenden Bestimmungen über das neue Rechnungswesen der örtlichen Körperschaften geführt. Für die folgenden Geschäftsjahre ist das Buchhaltungssystem laut vorliegendem Abschnitt IV parallel anzustreben. Jedenfalls findet dasselbe ab dem Zeitpunkt Anwendung, wo dies gemäß Art. 02, Absatz 03, des D.P.R.A. 28.12.1999, Nr.10/L, vorgeschrieben ist.

Art. 23

Wirtschaftlich-finanzielle Gebarung

1. Die Finanzgebarung erfolgt in Beachtung der Rahmenvereinbarung zwischen den Gemeinden und dem Betrieb.

Art. 24

Buchhaltungstechnische Aufzeichnungen

1. Die buchhaltungstechnischen Aufzeichnungen

CAPO IV

Patrimonio, Finanze e Contabilità

Art. 22

Contabilità

1. La contabilità dell'Azienda è disciplinata con apposito Regolamento, in conformità ai principi stabiliti dal Libro V, Titolo 5, Capo 5, Sezione 9, del Codice Civile.
2. Per il primo anno di esercizio la contabilità verrà gestita applicando le vigenti disposizioni relativi al nuovo sistema di contabilità degli Enti locali. Per gli esercizi successivi dovrà essere tentata l'applicazione parallela del sistema di contabilità, di cui al presente capo IV. Ad ogni modo lo stesso sarà applicato con decorrenza prevista dall'art. 02, comma 03, del D.P.G.R. 28.12.1999, nr. 10/L.

Art. 23

Gestione economico-finanziaria

1. La gestione finanziaria avviene nel rispetto dell'accordo quadro tra i Comuni e l'Azienda.

Art. 24

Rilevazioni contabili

1. Le rilevazioni contabili sono tenute nel

erfolgen in Beachtung der Buchhaltungsformen und -kriterien, wie vom Nationalen Kollegium der Wirtschaftsberater und Buchhalter festgesetzt.

*Art. 25
Bilanz*

1. Die Bilanz entspricht den Vorschriften des Artikels 2423 und folgende des Zivilgesetzbuches und setzt sich aus der Vermögensrechnung, der Erfolgsrechnung und dem Bilanzanhang zusammen. Die Bilanz wird von einem Bericht über die Gebarung begleitet werden.
2. Die vom Direktor erarbeitete Bilanz wird vom Verwaltungsrat innerhalb von 03 (drei) Monaten nach Geschäftsabschluss erstellt und der Vollversammlung zusammen mit dem Bericht des Rechnungsprüfers zur Genehmigung vorgelegt. Der Rechnungsprüfer muss 15 (fünfzehn) Tage vor dem Termin der Vollversammlung das Gutachten zur Bilanz vorlegen.
3. Die Vollversammlung genehmigt die Bilanz innerhalb von 04 (vier) Monaten nach Geschäftsabschluss.
4. Gemäß Art. 2364 des Bürgerlichen Gesetzbuches kann der Termin für die Genehmigung der Bilanz mit Beschluss des Verwaltungsrates auf 06 (sechs) Monate verlängert werden, wenn besondere Umstände dies erfordern.

*Art. 26
Zur Verfügung gestelltes Kapital*

1. Das dem Betrieb zur Verfügung gestellte Kapital besteht aus den beweglichen und unbeweglichen Gütern, einschließlich der Geldmittel, die von den Gemeinden Naturns, Schnals und Plaus vom zuständigen Sanitätsbetrieb und von der Autonomen Provinz Bozen/Südtirol zugeteilt werden, sowie aus jenen, die der Betrieb im Laufe der Zeit selbst erwirtschaften wird.

*Art. 27
Gebäude, die vom Betrieb verwendet werden*

1. Die Gemeinden stellen dem Betrieb unentgeltlich die Gebäude für die Führung der Altersheime und die darin vorhandenen

rispetto delle tecniche ragionieristiche e dei principi contabili, come statuiti dal Consiglio Nazionale dei Dottori Commercialisti e dei Ragionieri.

*Art. 25
Bilancio*

1. Il bilancio è conforme al dettato dell'articolo 2423 e seguenti del Codice Civile ed è composto dallo stato patrimoniale, dal conto economico e dalla nota integrativa. Esso viene accompagnato da una relazione sulla gestione.
2. Il bilancio redatto dal direttore viene redatto dal Consiglio di Amministrazione entro 03 (tre) mesi dalla chiusura dell'esercizio e presentato, corredato dalla relazione del revisore del conto, all'assemblea per l'approvazione. Il revisore del conto deve presentare il parere al bilancio 15 (quindici) giorni prima della seduta dell'assemblea.
3. L'assemblea approva il bilancio entro 04 (quattro) mesi dalla chiusura dell'esercizio.
4. Ai sensi dell'art. 2364 del Codice Civile il termine per l'approvazione del bilancio può essere prorogato con delibera del Consiglio di Amministrazione per 06 (sei) mesi, quando particolari esigenze lo richiedano.

*Art. 26
Capitale in dotazione*

1. Il capitale in dotazione dell'Azienda è costituito dai beni mobili ed immobili, compresi i fondi liquidi, che le sono assegnati dai Comuni di Naturno, Senales e Plaus, dall'Azienda Sanitaria competente e dalla Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige, e da quelli acquisiti successivamente dall'Azienda medesima.

*Art. 27
Immobili utilizzati dall'Azienda*

1. I Comuni concedono in uso gratuito all'Azienda gli immobili destinati alla gestione delle case di riposo e gli arredi ed

Einrichtungs- und Ausstattungsgegenstände zur Verfügung.

attrezzature ivi presenti.

2. Der Betrieb kann zudem auch die Einrichtungen in Anspruch nehmen, welche demselben von der Autonomen Provinz Bozen/Südtirol oder von anderen Körperschaften unentgeltlich, als Gebrauchsleihe, als Konzession oder im Mietverhältnis zur Verfügung gestellt werden.

2. L'Azienda può avvalersi inoltre delle strutture messe a disposizione dalla Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige o da altre istituzioni, sia in uso gratuito che mediante comodato, concessione o locazione.

3. Der Gemeindevorstand kann dem Betrieb die außerordentliche Instandhaltung der Liegenschaften übertragen, welche dem Betrieb in Leihe überlassen wurden. Die ordentliche Instandhaltung der Liegenschaften und der beweglichen Güter, einschließlich der Betriebskosten, fallen jedenfalls in die Zuständigkeit des Betriebes.

3. La Giunta comunale può attribuire all'Azienda le funzioni concernenti la manutenzione straordinaria del patrimonio immobiliare concesso in uso all'Azienda stessa. La manutenzione ordinaria, sia del patrimonio immobiliare che mobiliare, compresi i costi di gestione, fanno carico in ogni caso all'Azienda.

Art. 28

Aufteilung der allgemeinen Verwaltungskosten

1. Die allgemeinen Verwaltungskosten werden durch die Tagespflegesätze abgedeckt unter Berücksichtigung der Anzahl der Betten und der Pflegebedürftigkeit der zu betreuenden Heimgäste. Die konkrete Regelung wird in das Rahmenabkommen laut Art. 06, Buchstabe e), dieser Satzung aufgenommen.

2. Dieselbe Regelung findet Anwendung, sofern die drei Gemeinden direkt Kosten zu übernehmen haben.

ABSCHNITT V Zugangsrecht

Art. 29

Transparenz

1. Der Betrieb übt seine Tätigkeit in Beachtung der Bestimmungen über die Transparenz aus. Bezüglich des Zugriffs zu den Verwaltungsunterlagen gelten die Bestimmungen des geltenden R.G. vom 04.01.1993, Nr. 01, und des geltenden R.G. vom 31.07.1993, Nr. 13.

Art. 30

Zugang zu den Akten des Betriebes von Seiten der Gemeindeverwalter

1. Die Gemeindeverwalter haben das Recht, nach vorherigem, formellem Gesuch, vom Betrieb alle Nachrichten, Informationen und Unterlagen in Ablichtung zu erhalten, welche für die

Art. 28

Ripartizione dei costi generali di amministrazione

1. I costi generali di amministrazione sono coperti dalle rette giornalieri prendendo in considerazione il numero dei posti-letto ed il fabbisogno individuale di cura delle persone ricoverate. La regolamentazione concreta sarà assunta nell'accordo-quadro, di cui all'art. 06, lettera e), del presente Statuto.

2. La stessa regolamentazione sarà applicata in caso di assunzione diretta di costi da parte dei tre Comuni.

CAPO V

Diritto di accesso

Art. 29

Trasparenza

1. L'Azienda uniforma la propria attività al principio della trasparenza; per quanto attiene all'accesso agli atti ed ai documenti trovano applicazione le norme contenute nella vigente L.R. 04.01.1993, nr. 01, e nella L.R. 31.07.1993, nr. 13, in vigore.

Art. 30

Accesso agli atti dell'Azienda da parte degli amministratori comunali

1. Gli amministratori comunali hanno diritto di ottenere dall'Azienda, previa formale richiesta, tutte le notizie, le informazioni e copie degli atti utili all'espletamento del

Ausübung ihres Mandates von Nutzen sind; dies erfolgt in Beachtung der geltenden Bestimmungen über das Amtsgeheimnis und der Vorschriften zum Datenschutz.

*Art. 31
Auflösung*

1. Die Auflösung des Betriebes beschließt die Vollversammlung. Der Beschluss wird den Gemeinderäten zugeleitet und hat Wirkung nach Genehmigung durch dieselben.

*Art. 32
Schlussbestimmung*

1. Soweit in der vorliegenden Satzung nicht geregelt, gelten die Bestimmungen der geltenden Gemeindeordnung, soweit anwendbar, und des Zivilgesetzbuches.

Gemeinde Naturns: genehmigt mit Beschluss des Gemeinderats Nr. 63 vom 25. September 2006

Gemeinde Schnals: genehmigt mit Beschluss des Gemeinderats Nr. 21 vom 26. September 2006

Gemeinde Plaus: genehmigt mit Beschluss des Gemeinderats Nr. 26 vom 06. November 2006

mandato, nel rispetto delle disposizioni in tema di segreto d'ufficio e della normativa sulla tutela dei dati personali.

*Art. 31
Scioglimento*

1. L'assemblea delibera lo scioglimento dell'Azienda. La deliberazione viene trasmessa ai Consigli comunali e ha effetto dopo l'avvenuta approvazione dai medesimi.

*Art. 32
Disposizione finale*

1. Per quanto non disciplinato dal presente Statuto, valgono le disposizioni del vigente Ordinamento dei Comuni, in quanto applicabili, e del Codice Civile.

Comune di Naturno: approvato con deliberazione del consiglio comunale n. 63 del 25 settembre 2006

Comune di Senales: approvato con deliberazione del consiglio comunale n. 21 del 26 settembre 2006

Comune di Plaus: approvato con deliberazione del consiglio comunale n. 26 del 06 novembre 2006